

Anchorage plate - EN 795 B

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	FR
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK



Marking - Marquage - Marcatura - Marca - Kennzeichnung -
Marcado - Markering - Σήμανση - Merking - Märkning - Merkinntät - Mærkning



Conform 89/686/EEC Directive

Rope \varnothing 10,5 - 11 EN 341 Class A

Rope \varnothing 10 - 13 EN 12841

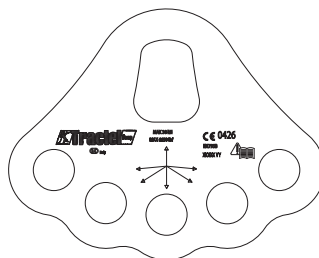
Ref. norm. **EN 341**

(Manually operated device)

Serial N° : XXXXX YY

XXXXX = Serial Number

YY = Year of production



MAX 30 kN

MAX 6650 lbf

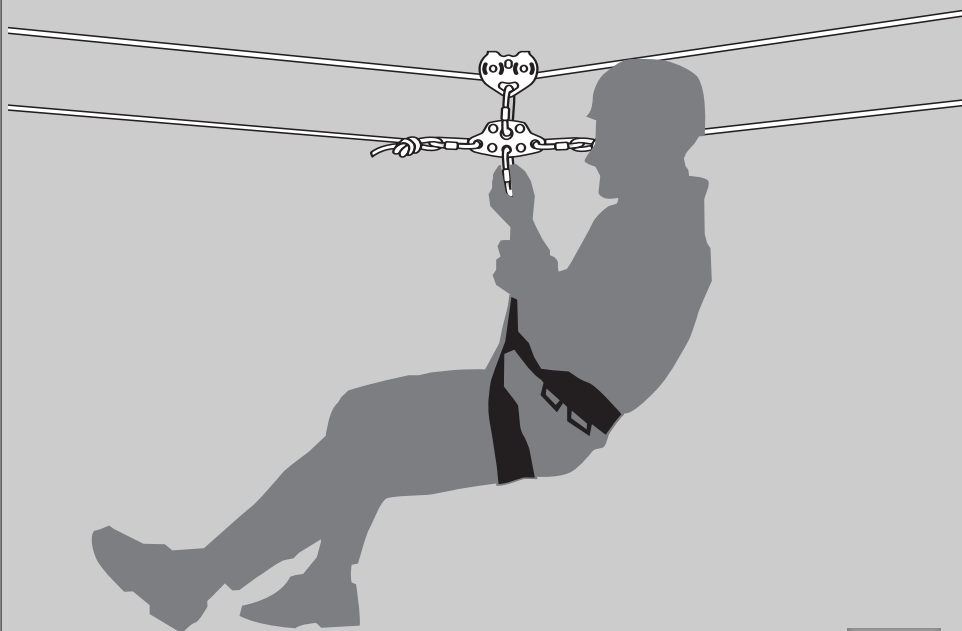
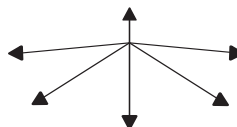


Fig 1

Fig 2

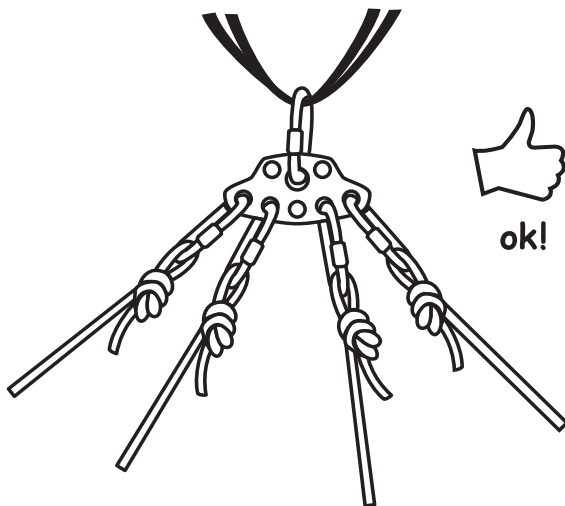
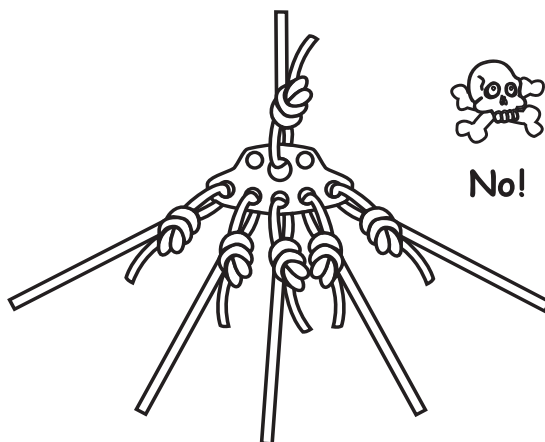


Fig 3



1 - Directive 89/686/CEE

1. - Informations concernant les produits Tractel Certifiés CE conformément à la Directive 89/686/CEE Les informations et le mode d'emploi doivent être lus attentivement et bien compris avant l'utilisation des produit.

Attention : L'escalade, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski, l'alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont des disciplines à haut risque pouvant entraîner des accidents mortels. Entraînez-vous à l'utilisation de ces produits et assurez-vous que vous ayez bien compris leurs fonctionnement, en cas de doute ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous que vous êtes personnellement responsable du bon apprentissage des mesures de sécurité concernées et que vous êtes seul à assumer tous les risques et toutes les responsabilités pour chaque dommage, blessure ou décès qui puisse survenir à vous-même ou à des tiers pour l'emploi de chacun de nos produits, de n'importe quelle sorte qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de ce matériel.

2 - Informations générales

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque produit.

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité du produit, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais le produit après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations non visibles à l'œil nu pourraient en diminuer sensiblement la résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'instrument, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les produits en métal seul - max. 50°C pour les produits ayant des composants textiles), sont quelques exemples de causes pouvant réduire, limiter et parfois même annuler la durée de vie du produit.

Attention : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

2.3 - C'est la responsabilité de l'utilisateur que d'employer correctement ce produit.

2.4 - Ce produit peut être employé en combinaison avec des dispositifs de protection individuels conformes à la Directive 89/686/CE, conformément aux modes d'emplois.

2.5 - Le produit est étudié pour un emploi en conditions climatiques normalement supportables par l'être humain.

2.6 - La résistance des ancrages naturels, ou non dans le rocher, ne peut pas être garantie a priori ; une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.7 - La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "pendulaire" de façon à éviter chaque obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement du matériel, etc...).

2.8 - Votre vie dépend de votre équipement et donc de son état (usure, stockage, contrôles, etc...). Si le matériel n'est pas le votre, nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. Dans tous les cas, chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle approfondi par une personne compétente. Enregistrer et conserver les instructions suivantes : Numéro de lot, lieu et date d'achat, date du premier emploi et les dates des contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.

2.9 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par Tractel pour des dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles ayant été modifiés ou réparés par du personnel non autorisé ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 - Aucune précaution particulière n'est nécessaire pour le transport, toutefois évitez le contact avec des agents chimiques ou autres substances corrosives et protégez efficacement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a besoin d'exécuter aucun entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage.

3.1 - Nettoyage : rincer fréquemment le produit avec de l'eau tiède potable (max. 40°C), en y ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laissez-le sécher à l'air loin de toute source directe de chaleur.

3.2 – Désinfection : Immergez le produit pendant une heure dans de l'eau tiède (max. 20°) en y ajoutant du désinfectant contenant des sels d'ammonium quaternaires le rincez à l'eau potable, essuyez et lubrifiez.

3.4 - Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposez les pièces dans un endroit sec, frais et sombre (évitée les radiations U.V.), chimiquement neutre (évitée absolument les environnements salins), loin des arrêtes vives, loin des sources de chaleur, à l'abri de l'humidité, des substances corrosives ou autres environnements qui pourraient être préjudiciables. Ne jamais stocker les produits mouillés !

4 - Tests Tractel

Tous les produits TRACTEL sont testés/contrôlés, conformément aux procédures du système qualité. La production des Equipements de Protection Individuelle (EPI) de la classe III est contrôlée conformément à l'article 11B de la Norme 89/686/CEE, par une organisation notifiée.

Attention : malgré tous les efforts, les tests de laboratoire, les essais, les modes d'emplois et les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; C'est pourquoi les résultats obtenus dans les conditions réelles d'emploi du produit au sein de l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois même très sensible. C'est pourquoi, les instructions les meilleures sont la pratique et l'emploi continue sous la responsabilité d'instructeurs compétents et experts.

5 - Mode d'emploi

La plaque d'ancrage TRACTEL est dispositif portable d'ancrage. Assurer vous toujours qu'ils est correctement fixé et placé, en considérant la direction d'application prévisible de la charge ; la résistance du point d'ancrage dépend du choix du type d'ancrage le mieux adapté, du type de matériaux et de la qualité du positionnement.

6 - La plaque d'ancrage

C'est un dispositif que l'on connecte à n'importe quel point conforme à la norme EN 795, qui permet d'exécuter jusqu'à cinq ancrages simultanément.

Positionnement correct (Fig 2).

Exemples d'emploi correct (Fig 1).

Attention : ne jamais introduire directement dans la plaque d'ancrage des cordes, cordelettes, sangles ou autres matériaux textiles (Fig 3).

7 - Contrôles avant et après l'usage

Contrôlez et assurez-vous que le dispositif d'ancrage :

- ne présente aucune marque de fissure ou d'usure,
- n'a pas subi de déformations mécaniques,
- qu'il convient à l'emploi auquel il est destiné.

8 - Durée du produit

Attention : lire le point 2.2 avec attention. La durée d'utilisation des dispositifs portables d'ancrage, est approximativement de 5 ans.

Attention : dans un milieu marin et à des basses altitudes, la résistance des points d'ancrages se réduit sensiblement.

9 - Certification

Le présent produit a été certifié par les organismes qualifiés 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany suivant la norme EN 795B. Le produit peut aussi être certifié suivant d'autres normes (par ex. NFPA), si estampillé sur le marquage.

1 - Directive 89/686/CEE

1. - Information relating to CE certified Tractel products, in compliance with the 89/686/CEE Directive.

All information and user instructions should be carefully read and understood prior to using the product.

Caution: climbing, abseiling, "via ferrata", caving, skiing, mountaineering, canyoning, exploration, emergency rescue and working at height, are high risk disciplines and can result in fatal accidents disciplines. Practice using these products and make sure you fully understand how they work. If in any doubt, do not take any risk, refer back to the documentation. Do not forget that you are personally responsible for making sure you are up to date on all the relevant safety measures, and that you alone are responsible for any risks taken, and for any damage, injury or death that may occur to yourself or any third party when using any of our products, irrespective of what this may be. In the event that you are not in a position to assume such responsibility or to take such risks, avoid using this equipment.

2 - General information

2.1 - Before and after use, carry out all the checks described in each product's specific "user instructions".

2.2 - If you have the slightest doubt concerning safety conditions or the product's effectiveness, replace it immediately. Never use a product after it has been subjected to a fall, as internal damage or malformation that is not obvious to the naked eye can seriously affect its resistance. Incorrect usage, mechanical deformation, the accidental dropping of an instrument, contamination by chemicals, exposure to heat (100°C max. for all metal products - 50°C max. for product containing textile components), are just some of the things that can reduce, restrict and even sometimes eliminate the product's normal working life expectancy. Caution: never leave your equipment in a vehicle in direct sunlight!

2.3 - Every user is responsible for the correct use of this product.

2.4 - This product can be used in combination with other personal protection devices that comply with the 89/686/CE Directive, in compliance with the usage instructions.

2.5 - The product is designed for use in weather conditions capable of sustaining human life.

2.6 - Resistance of natural or otherwise rock anchor points cannot necessarily be guaranteed. In order to ensure the appropriate level of protection, a prior critical evaluation by the user is therefore essential.

2.7 - The anchor point's position is vital in terms of safely stopping a fall: carefully assess the height of the drop, the length of the rope and the "pendulum" effect in such a way as make sure each potential obstacle is avoided: terrain, equipment rubbing, etc.).

2.8 - Your life depends on your equipment and its condition (wear, storage, checks, etc.). If you are not

using your own equipment, we strongly recommend that the before and after use checks are performed by a qualified person. In all cases, we recommend that at a minimum, a thorough check is made by a qualified person each year. Record and keep the following details: Batch number, date and place of purchase, date first used and equipment check dates, user name and any comments.

2.9 - Tractel will not assume any responsibility whatsoever for damage, injuries or death due to incorrect use, items that have been modified or repaired by unauthorised personnel, or due to the use of non-original replacement parts.

2.10 - No special precautions are required in term of transportation. Nonetheless, avoid any contact with chemical agents or other corrosive substances and provide effective protection for possible pointed or cutting components.

3 - Maintenance and storage

No special maintenance, other than cleaning, is required by the user.

3.1 - Cleaning: rinse the product frequently with warm (40°C max.) fresh water, with the possible addition of a little mild detergent (soft soap). Leave to dry naturally away from direct heat.

3.2 - Lubrication : Frequently lubricate the moving parts with a silicone based oil. Avoid getting oil onto the textile components. This operation should be carried out after the equipment has been fully cleaned and dried.

3.4 - Storage : after cleaning, drying and lubricating, store the parts in a dry, cool and shady location (avoid U.V rays.), free of chemicals (salty environments must be avoided at all costs), and far away from sharp edges, heat sources, and protected from humidity, corrosive substances or any other environment which could be prejudicial. Never store products whilst still damp!

4 - Tractel tests

All TRACTEL products are tested and inspected in compliance with our quality system procedures. Production of class III Individual Protection Equipment (EPI) is controlled in compliance with article 11B of Standard 89/686/CEE by a certified organization.

Beware: despite all our efforts, laboratory tests, testing, usage methods and Standards do not always reproduce the exact circumstances encountered in the field. This is why the results obtained when the product is used in actual conditions within a natural environment can sometimes greatly vary. For this reason, the best method of getting to know the product is to constantly use it under the guidance of skilled, experienced instructors.

5 - Instructions for use

The TRACTEL anchor plate is a portable anchoring device. Always check that it is correctly placed and secured, keeping in mind the foreseeable direction in which the load may be applied. The strength of the anchor plate will depend on the choice of anchoring device which is best suited, the type of materials and how it is positioned.

6 - Anchor plate

The anchor plate can be connected at any point which complies with standard EN 795 and can be used for up to five anchorings simultaneously.

Correct position (Fig 2).

Example of correct use (Fig 1).

Caution : never directly insert ropes, cords, straps or other textile materials (Fig 3) in anchor plate.

7 - Checks before and after use

Inspect and ensure that the anchoring device :

- does not show any signs of cracks or wear,
- has not been subject to any mechanical deformation,
- is appropriate for the intended use.

8 - Product service life

Caution: carefully read point 2.2. The service life of portable anchor points is approximately 5 years.

Caution : in a marine environment and at low altitudes, the strength of anchor points can be significantly reduced.

9 - Certification

This product has been certified by qualified organizations 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany per standard EN 795B. The product may also be certified in accordance with other standards (for example NFPA), if stamped on the marking.

1 - Richtlinie 89/686/EWG

1. - Informationen zu den nach Richtlinie 89/686/EWG CE-zertifizierten Tractel-Produkten.

Vor der Benutzung der Produkte müssen die Informationen und die Gebrauchsanleitung aufmerksam gelesen und inhaltlich verstanden werden.

Achtung: Klettern, Abseilen, „Via ferrata“, Höhlenforschung, Skifahren, Bergsteigen, Canyoning, Erforschung, Rettung und Arbeiten in der Höhe sind gefährliche Tätigkeiten, die zu tödlichen Unfällen führen können. Trainieren Sie die Benutzung dieser Produkte und stellen Sie sicher, dass Sie ihre Funktionsweise richtig verstanden haben. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein und beschaffen Sie sich die notwendigen Informationen. Denken Sie daran, dass Sie persönlich für das richtige Erlernen der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen verantwortlich sind und dass Sie alle Risiken und die gesamte Verantwortung für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle allein tragen, die Ihnen oder Dritten aufgrund der Verwendung eines beliebigen Produkts aus unserem Programm entstehen. Sollten Sie nicht in der Lage sein, diese Verantwortung und Risiken zu übernehmen, müssen Sie die Benutzung des Materials vermeiden.

2 - Allgemeine Informationen

2.1 - Führen Sie vor und nach der Benutzung alle in der „Gebrauchsanleitung“ des jeweiligen Produkts beschriebenen Prüfungen durch.

2.2 - Wenn Sie den geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit und Funktionsfähigkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es sofort. Benutzen Sie das Produkt niemals nach einem Absturz, da mit bloßem Auge nicht sichtbare innere Risse oder Verformungen die Tragfähigkeit erheblich beeinträchtigen können. Unsachgemäße Benutzung, mechanische Verformung, unbeabsichtigtes Herunterfallen des Gerätes, Verschleiß, Verunreinigung durch Chemikalien, Hitzeinwirkung (max. 100 °C für ausschließlich aus Metall gefertigte Produkte - max. 50 °C für Produkte mit Textilbestandteilen) sind nur einige Beispiele von Ursachen, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen oder sogar beenden können.

Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in der prallen Sonne im Fahrzeug!

2.3 - Die sachgemäße Verwendung des Produkts obliegt dem Benutzer.

2.4 - Das Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach Richtlinie 89/686/EWG gemäß den jeweiligen Gebrauchsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Das Produkt ist für den Einsatz unter Witterungsbedingungen konzipiert, die vom menschlichen Körper normalerweise vertragen werden.

2.6 - Die Tragfähigkeit natürlicher oder künstlicher Anker in Felsgestein kann nicht grundsätzlich garantiert werden. Daher muss der Benutzer zunächst eine

kritische Einschätzung durchführen, um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten.

2.7 - Die Position des Anschlagpunkts ist für die Sicherheit des Auffangsystems entscheidend: Beachten Sie die Absturzhöhe, die Seildehnung und den „Pendeleffekt“, um alle möglichen Hindernisse zu vermeiden (zum Beispiel: Gelände, Materialreibung, usw.).

2.8 - Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und deren Zustand (Verschleiß, Lagerung, Prüfungen, usw.) ab. Wenn das Material nicht Ihnen gehört, empfehlen wir dringend, die Prüfungen vor und nach der Benutzung von einer sachkundigen Person durchführen zu lassen. In jedem Fall empfehlen wir wenigstens einmal jährlich eine gründliche Prüfung durch eine sachkundige Person. Folgende Informationen müssen schriftlich festgehalten und aufbewahrt werden: Losnummer, Kaufort und -datum, Datum der ersten Verwendung und Datum der Prüfungen, Name des Benutzers und Kommentare.

2.9 - Tractel übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die durch unsachgemäße Benutzung, von unbefugten Personen geänderte oder reparierte Produkte oder die Verwendung anderer als der Originalersatzteile verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Schutzmaßnahmen erforderlich, vermeiden Sie jedoch den Kontakt mit Chemikalien oder sonstigen ätzenden Stoffen und schützen Sie mögliche spitze und scharfe Teile.

3 - Wartung und Lagerung

Der Benutzer muss keine spezielle Wartung durchführen. Er muss sich auf die Reinigung beschränken.

3.1 - Reinigung: Spülen Sie das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser (max. 40 °C) ab und fügen Sie gegebenenfalls ein sanftes Reinigungsmittel (Neutralseife) hinzu. Lassen Sie es fern von jeder direkten Wärmequelle trocknen.

3.2 - Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile häufig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt von Öl mit den Textilbestandteilen. Die Schmierung muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.

3.4 - Lagerung: Lagern Sie die Teile nach der Reinigung, Trocknung und Schmierung an einem trockenen, kühlen, dunklen und chemisch neutralen Ort, fern von scharfen Kanten und Wärmequellen, und vor Feuchtigkeit, ätzenden Stoffen oder sonstigen möglicherweise schädlichen Einflüssen geschützt. Lagern Sie niemals nasse Produkte und vermeiden Sie unbedingt UV-Strahlung und salzhaltige Umgebungen!

4 - Tractel-Prüfungen

Alle TRACTEL-Produkte werden gemäß den Verfahrensanweisungen des Qualitätsmanagementsystems getestet bzw. geprüft. Die Herstellung von persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) der Klasse III unterliegt gemäß Artikel 11 B der Richtlinie 89/686/EWG der Überwachung einer gemeldeten Stelle.

Achtung: Trotz aller Bemühungen können Labortests, Prüfungen, Gebrauchsanleitungen und Normen nicht immer die Praxis widerspiegeln. Daher können die unter tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in natürlicher Umgebung erzielten Ergebnisse in manchen Fällen erheblich davon abweichen. Aus diesem Grund sind die besten Anweisungen die Praxis und der ständige Einsatz unter der Aufsicht sachkundiger und erfahrener Ausbilder.

5 - Gebrauchsanleitung

Die TRACTEL-Anschlagplatte ist eine transportable Anschlageinrichtung. Stellen Sie unter Berücksichtigung der voraussehbaren Lastangriffsrichtung stets sicher, dass sie richtig befestigt und platziert ist. Die Tragfähigkeit des Anschlagpunkts hängt von der Wahl des am besten geeigneten Anschlageinrichtungstyps, vom Werkstofftyp und von der Qualität der Positionierung ab.

6 - Die Anschlagplatte

Die Anschlageinrichtung wird an einem beliebigen Anschlagpunkt nach Norm EN 795 angeschlagen und dient als Aufnahmepunkt von gleichzeitig bis zu fünf Karabinerhaken.

Korrekte Positionierung (Abb 2).

Beispiel für eine korrekte Anwendung (Abb. 1).

Achtung: Niemals Seile, Hilfsstricke, Gurtbänder oder andere Textilwerkstoffe direkt an der Anschlagplatte befestigen (Abb 3).

7 - Prüfungen vor und nach der Benutzung

Prüfen Sie und stellen Sie sicher, dass die Anschlageinrichtung:

- keine Risse oder Verschleißspuren aufweist,
- keine mechanische Verformung erlitten hat,
- für den vorgesehenen Einsatzzweck geeignet ist.

8 - Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie aufmerksam Punkt 2.2. Die Benutzungsdauer der transportablen Anschlageinrichtungen beträgt ungefähr 5 Jahre.

Achtung: In Meeresumgebung und in geringer Höhe nimmt die Tragfähigkeit der Anschlagpunkte stark ab.

9 - Zertifizierung

Das vorliegende Produkt ist von den notifizierten Stellen 0426 ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - 0123 TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland nach Norm EN 795 B zertifiziert worden. Das Produkt kann auch nach anderen Normen (z. B. NFPA) zertifiziert sein, wenn die Kennzeichnung einen entsprechenden Hinweis enthält.

D

1 - Richtlijn 89/686/EEG

1. – Informatie omtrent de Tractel producten, gecertificeerd EG, conform de Richtlijn 89/686/EEG. De informatie en de gebruiksaanwijzing moeten aandachtig gelezen worden en goed begrepen zijn voordat men de producten gebruikt.

Opgelet: Rope acces, bergbeklimmen, afdaling met dubbel touw, speleologie, skiën, alpinisme, afdaling van bergstromen, expedities, eerste hulp en werken in de hoogte zijn hoge risicodisciplines die dodelijke ongelukken met zich mee kunnen brengen. Oefen u in het gebruik van deze producten en zorg ervoor dat u de werking ervan goed begrijpt, neem bij twijfels geen enkel risico, vraag om inlichtingen. Denk eraan dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het beheersen van de betreffende veiligheidsmaatregelen en dat u individueel alle risico's en alle verantwoordelijkheid draagt voor schade, verwondingen of overlijden die zich kan/kunnen manifesteren aan uzelf of aan anderen bij het gebruik van onze producten, op welke manier dan ook. Als u niet in staat bent deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, dan mag u dit materiaal niet gebruiken.

2 - Algemene informatie

2.1 – Controleer vóór en na het gebruik alle punten die beschreven zijn in de “gebruiksaanwijzing”, eigen aan elk product.

2.2 – Als u de minste twijfel heeft omtrent de veiligheidsvoorwaarden en de doeltreffendheid van het product, vervang het dan onmiddellijk. Gebruik nooit een product na een val want interne barsten of niet zichtbare vervormingen kunnen de weerstand aanzienlijk doen verminderen. Een onjuist gebruik, een mechanische vervorming, een toevallige val van het instrument, slijtage, chemische vervuiling, blootstelling aan warmte (max. 100°C voor pure metalen producten – max. 50°C voor producten met onderdelen uit textiel) zijn enkele voorbeelden van oorzaken die de levensduur van het product kunnen verminderen, beperken en soms zelfs beëindigen. Opgelet: laat uw uitrustingen nooit achter in auto's die in de zon staat!

2.3 – De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor het juiste gebruik van dit product.

2.4 – Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen conform de Richtlijn 89/686/EG, en conform de gebruiksaanwijzingen.

2.5 – Het product werd ontworpen voor een gebruik bij normale weersomstandigheden, verdraagzaam voor het menselijk lichaam.

2.6 – De weerstand van de natuurlijke of niet natuurlijke verankeringen in de rots is in principe geen garantie; bijgevolg dient de gebruiker op voorhand een evaluerende schatting te maken om de juiste beveiliging aan te wenden.

2.7 – De positie van de verankering is van essentieel

belang voor het veilig stoppen van een val net als de verlenging van het touw en het “slingereffect” om op deze manier alle obstakels te vermijden (bijvoorbeeld: het terrein, wrijving van het materiaal, enz. ...).

2.8 – Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting en dus van de staat ervan (slijtage, opslag, controles, enz...). Als u niet de eigenaar bent van het materiaal, raden wij u ten zeerste aan de controles vóór en na het gebruik uit te laten voeren door een bevoegd persoon. In alle gevallen raden wij aan het materiaal minstens eenmaal per jaar grondig door een bevoegd persoon te laten controleren. Behoud en bewaar de volgende gegevens: serienummer, plaats en datum van aankoop, datum van het eerste gebruik en de data van de controles, naam van de gebruiker en alle opmerkingen.

2.9 – Geen enkele verantwoordelijkheid zal door Tractel genomen worden in geval van schade, verwondingen of overlijden veroorzaakt door een onjuist gebruik, door niet bevoegde personen gewijzigde of herstelde artikelen of door het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

2.10 – Geen enkele bijzondere voorzorg is nodig voor het transport, vermijd echter elk contact met chemische of andere substanties en beveilig doeltreffend de eventuele scherpe of snijdende delen.

3 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkel specifiek onderhoud uit te voeren. Het reinigen van het toestel volstaat.

3.1 – Reinigen: spoel het product regelmatig af met lauw drinkbaar water (max. 40°C), eventueel kan men een delicaat detergent toevoegen (neutrale zeep). Laat aan de lucht drogen, verwijderd van rechtstreekse warmtebronnen.

3.2 – Smeren: smeer de mobiele onderdelen regelmatig in met olie op basis van silicone. Vermijd het contact van de olie op de onderdelen met textiel. Deze handeling moet uitgevoerd worden, eenmaal het product gereinigd en volledig gedroogd.

3.4 – Opslag: plaats, na het reinigen, drogen en insmeren, de onderdelen op een droge, frisse en donkere (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen) plaats, uit de buurt van scherpe kanten en warmtebronnen, beschermd tegen vocht, corrosieve substanties of andere omgevingen die schadelijk kunnen zijn. Berg de producten nooit op als ze nog nat zijn!

4 - Tractel-testen

Alle TRACTEL producten zijn getest en gecontroleerd, conform de procedures van het kwaliteitssysteem. De productie van de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) van klasse III is gecontroleerd conform het artikel 11B van de Norm 89/686/EEG, door een erkend organisme.

Opgelet: ondanks alle inspanningen, laboratoriumtesten, proeven, gebruiksaanwijzingen

en normen, kan de realiteit niet altijd worden nagebootst. Daarom kunnen de resultaten, verkregen onder reële gebruiksomstandigheden van het product in een natuurlijke omgeving soms aanzienlijk verschillen. Bijgevolg zijn de praktijk en het permanent gebruik onder de verantwoordelijkheid van bevoegde en ervaren instructeurs de beste leermeester.

5 - Gebruiksaanwijzing

De TRACTEL ankerplaat is een draagbare ankerinrichting. Zorg ervoor dat deze plaat altijd goed bevestigd en geplaatst is en overweeg hierbij de voorzienbare applicatierichting van de last; de weerstand van het ankerpunt is afhankelijk van de keuze van het best aangepaste type verankering, van het type van het materiaal en van de kwaliteit van de positionering.

6 - De ankerplaat

Dit is een inrichting dat men op elk punt kan bevestigen en dat voldoet aan de norm EN 795, dat het mogelijk maakt tot 5 verankerungen tegelijk uit te voeren.

Correcte positionering (Fig 2).

Voorbeelden van juist gebruik (Fig 1).

Opgelet: nooit een rechtstreeks in de ankerplaat koorden, touwen, riemen of andere textiele materialen inbrengen. (Fig 3).

7 - Controles vóór en na gebruik

Controleer en zorg ervoor dat de ankerinrichting:

- geen sporen van scheuren of slijtage vertoont,
- geen mechanische vervormingen ondergaan heeft,
- overeenstemt met het gebruik waarvoor het bestemd is.

8 - Levensduur van het product

Opgelet: lees punt 2.2 aandachtig. De levensduur van draagbare ankerinrichtingen bedraagt bij benadering 5 jaar.

Opgelet: in een maritiem omgeving en op lage hoogtes vermindert de weerstand van de ankerpunten aanzienlijk.

9 - Certificering

Dit product werd gecertificeerd door de volgende erkende organismen 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland, volgens de norm EN 795B. Het product kan ook gecertificeerd worden volgens andere normen (bijvoorbeeld NFPA), indien op de markering aangegeven.

1 - Directiva 89/686/CEE

1. - Información relativa a los productos Tractel Certificados CE conforme a la Directiva 89/686/CEE. Las instrucciones y el modo de utilización se deben leer atentamente y comprender bien antes de la utilización de los productos.

Atención: La escalada, el descenso en rapel, la "via ferrata", la espeleología, el esquí, el alpinismo, la bajada de torrentes, la exploración, el socorismo y los trabajos en altura, son disciplinas de alto riesgo que pueden producir accidentes mortales. Entréense en la utilización de estos productos y cerciórese de haber comprendido bien su funcionamiento, en caso de dudas no corra riesgos, documéntese. Recuerde que usted es el responsable del buen aprendizaje de las medidas de seguridad concernidas y que usted es el único en asumir todos los riesgos y todas las responsabilidades por daños, heridas o muerte que pueda ocurrirle a usted mismo o a terceros por la utilización de cada uno de nuestros productos, sea del tipo que sea. En caso de que no tenga la posibilidad de asumir estas responsabilidades y riesgos, evite el empleo de este material.

2 - Informaciones generales

2.1 - Antes y después de la utilización, ejecute todos los controles descritos en el "modo de utilización" específico de cada producto.

2.2 - Si tiene la más mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, reemplácelo inmediatamente. No utilice jamás el producto después de una caída al vacío, puesto que las rupturas internas o las deformaciones no visibles a simple vista podrían disminuir sensiblemente la resistencia. Un uso incorrecto, una deformación mecánica, una caída accidental del instrumento, el desgaste, una contaminación química, la exposición al calor (máx. 100°C para los productos de metal sólo - máx. 50°C para los productos que tengan componentes textiles), son algunos ejemplos de causas que pueden reducir, limitar y a veces incluso anular la vida útil del producto.

Atención: Nunca dejar su equipo en coches expuestos al sol.

2.3 - Es responsabilidad del usuario utilizar correctamente este producto.

2.4 - Este producto se puede utilizar en combinación con dispositivos de protección individuales conformes a la Directiva 89/686/CE, conforme a los modos de utilización.

2.5 - El producto se estudia para una utilización en condiciones climáticas normalmente soportables por el ser humano.

2.6 - La resistencia de los anclajes naturales, o no en la roca, no se puede garantizar a priori; por lo tanto es indispensable una estimación crítica previa por parte del usuario, con el fin de garantizar una protección

adecuada.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la detención de la caída: evalúe con cuidado la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "pendular" de tal manera que se evite cada obstáculo posible (por ejemplo: el terreno, el frotamiento del material, etc.).

2.8 - Su vida depende de su equipo y por lo tanto de su estado (desgaste, almacenamiento, controles, etc.). Si el material no es el suyo, le recomendamos que los controles antes y después de la utilización sean ejecutados por una persona competente. En todos los casos, al menos una vez al año, le recomendamos un control exhaustivo por una persona competente. Registrar y conservar las siguientes instrucciones: Número de lote, lugar y fecha de compra, fecha de la primera utilización y las fechas de los controles, nombre del usuario y comentarios.

2.9 - Ninguna responsabilidad será reconocida por Tractel por daños, lesiones o muerte causados por un uso impropio, por artículos que hayan sido modificados o reparados por personal no autorizado o por el empleo de piezas de recambio no originales.

2.10 - No es necesaria ninguna precaución particular para el transporte, sin embargo evite el contacto con agentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja eficazmente las eventuales aristas vivas o cortantes.

3 - Mantenimiento y almacenamiento

El usuario no necesita realizar ningún mantenimiento particular. Se debe limitar a la limpieza.

3.1 - Limpieza: enjuagar con frecuencia el producto con agua tibia potable (máx. 40°C), añadiendo eventualmente un detergente delicado (jabón neutro). Dejarlo secar al aire lejos de cualquier fuente directa de calor.

3.2 - Lubricación: Lubrique con frecuencia las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación se debe ejecutar después de la limpieza y un secado completo.

3.4 - Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite las piezas en un lugar seco, fresco y a la sombra (evite las irradiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los entornos salinos), lejos de las aristas vivas, lejos de las fuentes de calor, al abrigo de la humedad, de las sustancias corrosivas u otros entornos que podrían ser perjudiciales. Nunca almacenar los productos mojados.

4 - Pruebas Tractel

Todos los productos TRACTEL son probados/controlados, conforme a los procedimientos del sistema de calidad. La producción de los Equipos de Protección Individual (EPI) de la clase III es controlada conforme al artículo 11B de la Norma

89/686/CEE, por una organización notificada.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los tests de laboratorio, las pruebas, los modos de utilización y las normas no siempre logran reproducir la práctica; es por ello que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el seno del entorno natural pueden diferir de manera incluso a veces muy sensible. Es por ello que las mejores instrucciones son la práctica y la utilización continua bajo la responsabilidad de instructores competentes y expertos.

5 - Modo de utilización

La placa de anclaje TRACTEL es un dispositivo portátil de anclaje. Cerciórese siempre de que esté correctamente fijado y colocado, considerando la dirección de aplicación previsible de la carga; la resistencia del punto de anclaje depende de la elección del tipo de anclaje mejor adaptado, del tipo de materiales y de la calidad del posicionamiento.

6 - La placa de anclaje

Es un dispositivo que se conecta a cualquier punto conforme a la norma EN 795, que permite ejecutar hasta cinco anclajes simultáneamente.

Posicionamiento correcto (Fig 2).

Ejemplos de utilización correcta (Fig 1).

Atención: Nunca introducir directamente en la placa de anclaje cuerdas, cordeles, correas u otros materiales textiles (Fig 3).

7 - Controles antes y después del uso

Controle y cerciórese de que el dispositivo de anclaje:

- no presente ninguna marca de fisuras o desgastes,
- no haya sufrido deformaciones mecánicas,
- que conviene para el empleo al cual está destinado.

8 - Duración del producto

Atención: leer el punto 2.2 con atención. La duración de utilización de los dispositivos portátiles de anclaje es de aproximadamente 5 años.

Atención: en un medio marino y a bajas alturas, la resistencia de los puntos de anclaje se reduce sensiblemente.

9 - Certificación

El presente producto ha sido certificado por los organismos calificados 0426 ITALCERT, v.el Sarca 336, 20126 Milan, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany según la norma EN 795B. El producto también se puede certificar según otras normas (por ej. NFPA), si está estampillado en la marcación.

1 - Direttiva 89/686/CEE

1. - Informazioni riguardanti i prodotti Tractel Certificati CE secondo la Direttiva 89/686/CEE.

Le informazioni e le modalità d'impiego devono essere lette attentamente e ben comprese prima dell'utilizzo dei prodotti.

Attenzione : La scalata, la discesa a mezzo corda, la "via ferrata", la speleologia, lo sci d'alpinismo, la discesa di torrenti, l'esplorazione, il soccorso ed i lavori in altezza, sono discipline ad alto rischio che possono provocare incidenti mortali. Abituatevi ad utilizzare questi prodotti, accertandovi di avere ben compreso il loro funzionamento, in caso di dubbio non correte rischi, documentatevi. Ricordatevi che siete personalmente responsabili del corretto apprendimento delle misure di sicurezza in questione e che siete voi soli ad assumervi tutti i rischi e tutte le responsabilità per qualunque danno, ferita o decesso che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'impiego di ciascuno dei nostri prodotti, di qualunque tipo esso sia. Nel caso in cui non foste in grado di assumervi queste responsabilità e di affrontare questi rischi, evitate l'impiego di questo materiale.

2 - Informazioni Generali

2.1 - Prima e dopo l'uso, eseguire tutti i controlli descritti nelle "modalità d'impiego" specifiche di ogni prodotto.

2.2 - Se avete il benchè minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficacia del prodotto, sostituitelo immediatamente. Non utilizzate mai il prodotto dopo una caduta nel vuoto, poichè rotture interne o deformazioni non visibili ad occhio nudo potrebbero ridurre sensibilmente la resistenza. Un uso scorretto, una deformazione meccanica, una caduta accidentale del dispositivo, l'usura, una contaminazione chimica, l'esposizione al calore (max. 100°C per i prodotti in solo metallo, max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di cause che potrebbero ridurre, limitare e talvolta persino annullare la durata di vita del prodotto. Attenzione a non lasciare mai la vostra attrezzatura all'interno di vetture esposte al sole!

2.3 - L'utilizzatore è pienamente responsabile del corretto uso di questo prodotto .

2.4 - Questo prodotto può essere impiegato in abbinamento ai dispositivi di protezione individuali conformi alla Direttiva 89/686/CE, secondo le modalità d'impiego.

2.5 - Il prodotto è previsto per l'impiego in condizioni climatiche normalmente sopportabili dall'essere umano.

2.6 - La resistenza, o meno, degli ancoraggi naturali nella roccia, non può essere garantita a priori ; è quindi indispensabile una valutazione critica preventiva da parte dell'utilizzatore, al fine di garantire una adeguata protezione.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per

la sicurezza dell'arresto della caduta : valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare qualunque possibile ostacolo (per esempio : il terreno, lo sfregamento del materiale, ecc...).

2.8 - La vostra vita dipende dalla vostra attrezzatura e di conseguenza dal suo stato (usura, stoccaggio, controlli, ecc...). Se il materiale non è vostro, raccomandiamo vivamente che i controlli prima e dopo l'uso siano eseguiti da personale competente. In ogni caso, almeno una volta all'anno, si raccomanda un controllo approfondito da parte di personale competente. Registrare e conservare le seguenti informazioni : Numero del lotto, luogo e data di acquisto, data del primo utilizzo e date dei controlli, nome dell'utilizzatore e commenti.

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta da Tractel per danni, lesioni o decessi causati da un uso improprio, da articoli che siano stati modificati o riparati da personale non autorizzato o dall'impiego di pezzi di ricambio non originali.

2.10 - Non occorre osservare nessuna precauzione particolare per il trasporto, è tuttavia necessario evitare il contatto con agenti chimici o altre sostanze corrosive, proteggendo efficacemente le eventuali parti appuntite o taglienti.

3 - Manutenzione e stoccaggio

L'utilizzatore non è tenuto ad effettuare nessuna particolare manutenzione. E' sufficiente limitarsi alla pulizia del prodotto.

3.1 - Pulizia : risciacquare frequentemente il prodotto con acqua tiepida potabile (max. 40°C), aggiungendovi eventualmente un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare asciugare all'aria, lontano da fonti dirette di calore.

3.2 - Lubrificazione : Lubrificare frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere eseguita dopo il lavaggio e la completa asciugatura.

3.4 - Stoccaggio : dopo la pulizia, l'asciugatura e la lubrificazione, depositare i pezzi in un luogo asciutto, fresco e buio (evitare le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitare assolutamente gli ambienti salini), lontano da spigoli vivi e da fonti di calore, al riparo dall'umidità, da sostanze corrosive o da altre situazioni che potrebbero danneggiarli. Non stoccare mai i prodotti bagnati!

4 - Prove Tractel

Tutti i prodotti Tractel sono testati/controllati, secondo le procedure del sistema di qualità. La produzione dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) della classe III è controllata, in conformità all'articolo 11 B della Direttiva 89/686/CEE, da un organismo autorizzato.

Attenzione : malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio,

le prove, le modalità d'impiego e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica; per questo motivo i risultati ottenuti in condizioni reali d'impiego del prodotto possono differire anche sensibilmente. Proprio per questo, le migliori istruzioni sono la pratica e l'impiego continui, sotto la responsabilità di istruttori competenti ed esperti.

5 - Modalità d'impiego

La piastra di ancoraggio TRACTEL è un dispositivo portatile di ancoraggio. Accertarsi sempre che sia fissato e posizionato correttamente, considerando la prevedibile direzione di applicazione del carico ; la resistenza del punto di ancoraggio dipende dalla scelta del tipo di ancoraggio più adatto, dal tipo di materiale e dalla qualità del posizionamento.

6 - La piastra di ancoraggio

E' un dispositivo che si può collegare a qualunque punto conforme alla norma EN 795, che permette di eseguire fino a cinque ancoraggi contemporaneamente.

Posizionamento corretto (Fig 2).

Esempi d'impiego corretto (Fig 1).

Attenzione : non introdurre mai direttamente nella piastra di ancoraggio corde, cordini, cinghie o altri materiali tessili (Fig 3).

7 - Controlli prima e dopo l'uso

Controllare ed accertarsi che il dispositivo di ancoraggio :

- non presenti segni di incrinatura od usura,
- non abbia subito deformazioni meccaniche.
- sia conforme all'impiego per il quale è destinato.

8 - Durata del prodotto

Attenzione : leggere con attenzione il punto 2.2. La durata di utilizzo dei dispositivi portatili di ancoraggio è approssimativamente di 5 anni.

Attenzione : in ambiente marino e a basse altitudini, la resistenza dei punti di ancoraggio si riduce sensibilmente.

9 - Certificazione

Il presente prodotto è stato certificato dagli organismi qualificati 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Monaco, Germania, secondo la norma EN 795B. Il prodotto può anche essere certificato secondo altre normative (per es. NFPA), se riportato sulla marcatura.

1 - Directiva 89/686/CEE

1 - Informações relativas aos produtos Tractel Certificados CE em conformidade com a Directiva 89/686/CEE.

As informações e o manual de utilização devem ser lidos com atenção e bem compreendidos antes de utilizar os produtos.

Atenção: A escalada, a descida em rappel, a "via ferrata", a espeleologia, o esqui, o alpinismo, a descida de torrentes, a exploração, o resgate e os trabalhos em altura são disciplinas de alto risco que podem provocar acidentes mortais. Deve praticar a utilização destes produtos e certificar-se de que compreendeu bem os respectivos funcionamentos. No caso de dúvidas, não corra riscos, informe-se. Recorde que é pessoalmente responsável pelo ensino correcto das medidas de segurança convenientes e que é o único a assumir todos os riscos e todas as responsabilidades para cada dano, ferimento ou morte que possa ocorrer a si próprio ou a terceiros devido ao uso de cada um dos nossos produtos, seja de que tipo for. Caso não esteja apto a assumir estas responsabilidades e aceitar estes riscos, evite o uso deste material.

2 - Informações Gerais

2.1 - Antes e depois da utilização, efectue todos os controlos descritos no "manual de utilização" específico de cada produto.

2.2 - Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Nunca utilize o produto depois de uma queda com suspensão, visto que as rupturas internas ou certas deformações não visíveis a olho nu podem diminuir sensivelmente a resistência. Um uso incorrecto, uma deformação mecânica, uma queda accidental do instrumento, o desgaste, uma contaminação química, a exposição ao calor (max. 100°C para os produtos só em metal - max. 50°C para os produtos que tenham componentes têxteis), são alguns exemplos de causas que podem reduzir, limitar e por vezes até anular o prazo de vida útil do produto.

Atenção: Nunca deixar o equipamento em automóveis expostos ao sol!

2.3 - O utilizador é responsável pela utilização correcta do produto.

2.4 - Este produto pode ser utilizado associado a dispositivos de protecção individuais em conformidade com a Directiva 89/686/CE, segundo os manuais de utilização.

2.5 - O produto foi estudado para um uso em condições climáticas normalmente suportáveis pelo ser humano.

2.6 - A resistência das amarrações, naturais ou não, na rocha, não pode ser garantida à priori; por isso, é indispensável uma avaliação crítica prévia pelo utilizador, de modo a garantir uma protecção adequada.

2.7 - A posição da amarração é fundamental para a segurança da paragem da queda. Avalie com cuidado a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pendular" de modo a evitar cada obstáculo possível (por exemplo: o terreno, o atrito do material, etc.).

2.8 - A sua vida depende do seu equipamento e por isso do estado do mesmo (desgaste, armazenagem, controlos, etc.). Se o material não é seu, recomendamos com insistência que os controlos antes e depois da utilização sejam efectuados por uma pessoa competente. Em todos os casos, no mínimo todos os anos, recomendamos um controlo profundo por uma pessoa competente. Anotar e conservar as instruções seguintes: Número de lote, local e data da compra, data da primeira utilização e datas dos controlos, nome do utilizador e comentários.

2.9 - A Tractel não aceitará qualquer responsabilidade pelos danos, lesões ou mortes causados por um uso inadequado, por artigos que tenham sido modificados ou reparados por pessoal não autorizado ou pelo uso de peças sobresselelentes não originais.

2.10 - Não é necessária nenhuma precaução particular para o transporte, no entanto deve ser evitado o contacto com agentes químicos ou outras substâncias corrosivas e as eventuais partes afiadas ou cortantes devem ser protegidas convenientemente.

3 - Manutenção e armazenagem

O utilizador não necessita de realizar nenhuma manutenção particular. Deve limitar-se à limpeza

3.1 - Limpeza: Lavar frequentemente o produto com água morna potável (max. 40°C), acrescentando eventualmente um detergente macio (sabão neutro). Deixar secar ao ar, longe de qualquer fonte directa de calor.

3.2 - Lubrificação: Lubrifique as partes móveis com frequência, com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve ser realizada depois de lavar e secar totalmente.

3.4 - Armazenagem: Depois de limpar, secar e lubrificar, colocar as peças num local seco, fresco e escuro (evitar as radiações U.V.), quimicamente neutro (evitar absolutamente os ambientes salinos), longe dos ângulos vivos, longe das fontes de calor, protegido da humidade, das substâncias corrosivas ou outros ambientes que possam ser prejudiciais. Nunca armazenar produtos molhados!

4 - Testes Tractel

Todos os produtos TRACTEL são testados/controlados em conformidade com os processos do sistema de qualidade. A produção dos Equipamentos de Protecção Individual (EPI) da classe III é controlada nos termos do artigo 11B da Norma 89/686/CEE, por um organismo homologado.

Atenção: Apesar de todos os esforços, os testes de laboratório, os ensaios, os manuais de utilização e as

normas nem sempre conseguem reproduzir a prática. Por isso, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no âmbito de um ambiente natural podem ser diferentes, por vezes muito sensivelmente. Portanto, as melhores instruções são a prática e o uso contínuo sob a responsabilidade de instrutores competentes e experientes.

5 - Modo de utilização

A placa de ancoragem TRACTEL é um dispositivo portátil de ancoragem. Verificar sempre se está fixado e colocado correctamente, considerando a direcção previsível de aplicação da carga. A resistência do ponto de amarração depende da escolha do tipo de amarração mais adaptado, do tipo dos materiais e da qualidade do posicionamento.

6 - A placa de ancoragem

É um dispositivo que se conecta em qualquer ponto em conformidade com a norma EN 795 e permite realizar até cinco amarrações simultâneas.

Posicionamento correcto (Fig. 2).

Exemplo de uso correcto (Fig. 1).

Atenção: nunca introduzir cordas, correias, cintas ou outros materiais têxteis directamente na placa de ancoragem (Fig. 3).

7 - Controlos antes e depois de usar

Controle e certifique-se de que o dispositivo de ancoragem:

- Não apresenta nenhuma marca de fissura ou de desgaste.
- Não sofreu deformações mecânicas.
- Está adaptado ao uso a que se destina.

8 - Duração do produto

Atenção: ler com atenção o ponto 2.2. O prazo de utilização dos dispositivos portáteis de ancoragem é de aproximadamente 5 anos.

Atenção: em meio marinho e a baixas altitudes, a resistência dos pontos de amarração reduz-se sensivelmente.

9 - Certificação

Este produto foi certificado pelos organismos qualificados 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milão, Itália - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany consoante a norma EN 795B. O produto também pode estar certificado segundo outras normas (por ex. NFPA), se indicado na marcação.

1. - Πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα της Tractel τα οποία είναι Πιστοποιημένα ΕΚ σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/CEE.

Οι πληροφορίες και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να κατανοηθούν καλά πριν τη χρήση των προϊόντων.

Προσοχή: Η ορειβασία, η κάθοδος με ανάκληση, η «via ferrata», η σπηλαιολογία, το σκι, ο αλпинισμός, η αναρρίχηση, το ράφτινγκ, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες σε υψόμετρο αποτελούν επικίνδυνες δραστηριότητες που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Εξασκηθείτε στη χρήση των προϊόντων αυτών και βεβαιωθείτε πως καταλάβατε καλά τη λειτουργία τους, σε περίπτωση αμφιβολίας μην διακινδυνεύετε, πληροφορηθείτε. Θυμηθείτε πως είστε προσωπικά υπεύθυνοι για τη σωστή εκμάθηση των σχετικών μέτρων ασφαλείας και πως είστε ο μόνος που αναλαμβάνει κάθε κίνδυνο και κάθε ευθύνη για κάθε ζημιά, τραυματισμό ή θάνατο που μπορεί να συμβεί σε σας ή σε τρίτους για τη χρήση καθενός από τα προϊόντα μας, οποιουδήποτε είδους και αν είναι. Σε περίπτωση που δεν είστε σε θέση να αναλάβετε τις ευθύνες αυτές και να πάρετε αυτόν τον κίνδυνο, αποφύγετε τη χρήση του εξοπλισμού αυτού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και κατά τη χρήση, εκτελέστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις «οδηγίες χρήσης» του κάθε προϊόντος.

2.2 - Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία για τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν μετά από πτώση στο κενό, διότι εσωτερικές ρήξεις ή στρεβλώσεις μη ορατές με γυμνό μάτι θα μπορούσαν να μειώσουν αισθητά την αντοχή του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική στρέβλωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου, η φθορά, η χημική μόλυνση, η έκθεση στη θερμότητα (μέγ. 100°C για τα προϊόντα με μέταλλο μόνο - μέγ. 50°C για τα προϊόντα με υφασμάτινα στοιχεία), είναι ορισμένα παραδείγματα αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν και καμιά φορά να ακυρώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας μέσα σε αυτοκίνητα εκτεθειμένο στον ήλιο!

2.3 - Η σωστή χρήση του προϊόντος αυτού είναι ευθύνη του χρήστη.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με τις διατάξεις ατομικής προστασίας που είναι σύμφωνες με την Οδηγία 89/686/CE, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

2.5 - Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για χρήση σε κλιματολογικές συνθήκες φυσιολογικά ανεκτές από τον άνθρωπο.

2.6 - Η αντοχή της φυσικής ή όχι πρόσδεσης σε

βράχο δεν μπορεί να εγγυηθεί εκ των προτέρων, μια προηγούμενη κριτική εκτίμηση από το χρήστη είναι συνεπώς απαραίτητη, για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.7 - Η θέση της πρόσδεσης είναι ουσιαστικής σημασίας για την ασφάλεια της διακοπής της πτώσης. Εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμήκυνση του σκοινιού και το αποτέλεσμα «εκκρεμούς» έτσι ώστε να αποφύγετε κάθε δυνατό εμπόδιο (παραδείγματος χάρι: το έδαφος, την τριβή του υλικού, κλπ...).

2.8 - Η ζώνη σας εξαρτάται από τον εξοπλισμό σας και συνεπώς από την κατάσταση του (φθορά, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ...). Αν ο εξοπλισμός δεν είναι ο δικός σας, σας συνιστούμε θερμά οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να πραγματοποιούνται από αρμόδιο άτομο. Σε κάθε περίπτωση, τουλάχιστον κάθε χρόνο, σας συνιστούμε εκτενή έλεγχο από αρμόδιο άτομο. Καταχωρήστε και διατηρήστε τις ακόλουθες οδηγίες: Αριθμός παρτίδας, τόπος και ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία της πρώτης χρήσης και ημερομηνίες ελέγχου, όνομα του χρήστη και σχόλια.

2.9 - Η Tractel δε θα αναγνωρίσει καμία ευθύνη για ζημιές, τραυματισμούς ή θάνατο που προκλήθηκε από ακατάλληλη χρήση, τροποποιημένα στοιχεία ή επιδιορθωμένα από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ή από τη χρήση ανταλλακτικών που δεν είναι γνήσια.

2.10 - Δεν απαιτείται κανένα ιδιαίτερο μέτρο για τη μεταφορά, ωστόσο αποφύγετε την επαφή με χημικούς παράγοντες ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατεύετε αποτελεσματικά τα ενδεχόμενα αιχμηρά ή κοφτερά τμήματα.

3 - Συντήρηση και αποθήκευση

Ο χρήστης δε χρειάζεται να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση. Πρέπει να αρκείται στο καθάρισμα και τη λίπανση του προϊόντος.

3.1 - Καθάρισμα: Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μέγ. 40°C), στο οποίο θα προσθέσετε ενδεχομένως ένα απαλό απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα μακριά από οποιαδήποτε άμεση πηγή θερμότητας.

3.2 - Λίπανση: Λιπαίνετε συχνά τα κινητά τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά το πλήρες καθάρισμα και στέγνωμα.

3.3 - Απολύμανση: Βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό (μέγ. 20°) προσθέτοντας απολυμαντικό με άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου, ξεπλύνετε το με νερό πόσιμο, σκουπίστε και λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά το καθάρισμα, το στέγνωμα και τη λίπανση, τοποθετήστε τα τμήματα σε μέρος στεγνό, δροσερό και σκοτεινό (αποφύγετε την ακτινοβολία U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε οπωσδήποτε το αλατούχο

περιβάλλον), μακριά από αιχμηρά άκρα, μακριά από πηγές θερμότητας, μακριά από υγρασία, από διαβρωτικές ουσίες ή άλλα περιβάλλοντα που θα μπορούσαν να αποδειχτούν βλαβερά. Μην αποθηκεύετε ποτέ τα βρεγμένα προϊόντα !

4 - Δοκιμές Tractel

Όλα τα προϊόντα της TRACTEL έχουν δοκιμαστεί/ελεγχθεί, σύμφωνα με τις διαδικασίες του συστήματος ποιότητας. Η παραγωγή Μέσων Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) της τάξης III ελέγχεται σύμφωνα με το άρθρο 11B του Προτύπου 89/686/CEE, από κοινοποιημένο φορέα.

Προσοχή: παρά τις προσπάθειες, οι δοκιμές εργαστηρίου, τα τεστ, οι οδηγίες χρήσης και τα πρότυπα δεν καταφέρνουν πάντα να αναπαράγουν την πρακτική. Γι αυτό το λόγο τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται σε κανονικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν, καμιά φορά μάλιστα πολύ αισθητά. Γι αυτό, οι καλύτερες οδηγίες είναι η εξάσκηση και η συνεχής χρήση υπό την ευθύνη ειδικευμένων και πεπειραμένων εκπαιδευτών.

5 - Οδηγίες χρήσης

Η πλάκα πρόσδεσης της TRACTEL είναι μια φορητή διάταξη πρόσδεσης. Να ελέγχετε πάντα πως είναι σωστά στερεωμένη και τοποθετημένη. Λαμβάνοντας υπόψη την προβλέψιμη κατεύθυνση εφαρμογής του φορτίου. Η αντοχή του σημείου πρόσδεσης εξαρτάται από την επιλογή του καταλληλότερου τύπου πρόσδεσης, τον τύπο του υλικού και την ποιότητα της τοποθέτησης.

6 - Η πλάκα πρόσδεσης

Πρόκειται για μια διάταξη η οποία συνδέεται σε οποιοδήποτε σημείο σύμφωνα με το πρότυπο EN 795, η οποία επιτρέπει να πραγματοποιηθούν μέχρι πέντε ταυτόχρονες προσδέσεις.

Σωστή τοποθέτηση (Σχ. 2)

Παραδείγματα σωστής χρήσης (Σχ. 1)

Προσοχή: μην τοποθετείτε ποτέ κατευθείαν μέσα στην πλάκα πρόσδεσης σκοινιά, σκοινάκια, ιμάντες ή άλλα υφασμάτινα υλικά (Σχ. 3).

7 - Ελεγχτοι πριν και μετά τη χρήση

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε πως η διάταξη πρόσδεσης:

- δεν παρουσιάζει ίχνη ραγίσματος ή φθοράς,
- δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- είναι κατάλληλη για τη χρήση για την οποία προορίζεται.

8 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2 Η διάρκεια χρήσης των φορητών διατάξεων πρόσδεσης είναι περίπου 5 έτη.

Προσοχή: σε θαλάσσιο περιβάλλον και σε χαμηλό υψόμετρο, η αντοχή των σημείων πρόσδεσης μειώνεται αισθητά. Το προϊόν πιστοποιήθηκε από εγκεκριμένους οργανισμούς 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με το πρότυπο EN 795B. Το προϊόν μπορεί επίσης να πιστοποιηθεί σύμφωνα με άλλα πρότυπα (παραδείγματος χάρι NFPA), αν αναφέρεται στη σήμανση.

Το παρόν προϊόν πιστοποιήθηκε από εγκεκριμένους οργανισμούς 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με το πρότυπο EN 795B. Το προϊόν μπορεί επίσης να πιστοποιηθεί σύμφωνα με άλλα πρότυπα (παραδείγματος χάρι NFPA), αν αναφέρεται στη σήμανση.

9 - Πιστοποίηση

GR

1 - Direktiv 89/686/CEE

1. - Informasjon om CE-sertifiserte Tractel-produkter i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE.

Informasjonen og bruksanvisningen skal leses nøye og forstås for produktene tas i bruk..

OBS! Klatring, rappell, "via ferrata", speleologi, ski, alpinisme, rafting, utforskning, berging og arbeid i høydens, er meget risikofylte disipliner som kan føre til dødsulykker. Tren deg på å bruke disse produktene, og forsikre deg om at du har forstått hvordan de fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ikke ta noen risikoer, men dokumenter deg. Husk at du er selv ansvarlig for å ha lært alle nødvendige sikkerhetstiltak. Du er alene om å stå inne for alle risikoer og alt ansvar for hver ødeleggelse, skade eller dødsfall som skulle oppstå enten med hensyn til deg selv eller en tredjepart ved bruk av hvert av våre produkter, og av hvilken som helst type det måtte være. Dersom du ikke skulle være istand til å stå inne for dette ansvaret og ta disse risikoene, unngå å bruke dette materialet.

2 - Generell informasjon

2.1 - Før og etter bruk – utfør alle de kontrollene som blir beskrevet i den spesielle "bruksanvisningen" for hvert produkt.

2.2 - Dersom du er det minste i tvil om produktets sikkerhetssegenskaper og deres effektivitet, skift det umiddelbart ut. Bruk aldri produktet etter et fall, da innvendige brudd eller usynlige deformasjoner vil kunne nedsette merkbart produktets motstandsstyrke. Gal bruk, mekanisk deformasjon, uheldig fall med utstyret, slitasje, påvirkning av kjemiske produkter, varmpåvirkning (maks. 100°C for produkter i ren metall - maks. 50°C for produkter med tekstilkomponenter), er bare noen eksempler på årsaker som kan redusere, begrense og noen ganger annullere produktets levetid. **OBS!** La aldri utstyret ligge i biler som er utsatt for sol!

2.3 - Det er brukerens ansvar å bruke dette produktet på riktig måte.

2.4 - Dette produktet kan brukes i kombinasjon med personlig verneutstyr i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CE, i samsvar med bruksanvisningene.

2.5 - Produktet er fremstilt for bruk under klimatiske forhold som mennesker kan tåle.

2.6 - Motstandsstyrken til naturlige forankringspunkter, i fjell eller ikke, kan aldri være helt sikker; derfor er det helt nødvendig at brukeren foretar en kritisk vurdering på forhånd for å kunne garantere tilstrekkelig beskyttelse.

2.7 - Forankringspunktets posisjon er fundamentalt for sikkerheten ved stans av fall: evaluer fallhøyden, forlengelsen av tauet og pendeeffekten nøye for å unngå enhver mulig hindring (for eksempe: terrenget, materialets friksjon, etc...).

2.8 - Livet ditt avhenger av utstyret ditt, og dermed

utstyrets stand (slitasje, oppbevaring, kontroller, etc...). Dersom materialet ikke er ditt eget, anbefaler vi på det sterkeste at kontrollene for og etter bruk blir utført av en kompetent person. Vi anbefaler at en kompetent person foretar en grundig kontroll i det minste hvert år. Noter og oppbevar følgende: Serienummer, kjøpested og -dato, dato for bruk første gang og kontrolldatoene, brukerens navn og kommentarer.

2.9 - Tractel frasier seg ethvert ansvar for skader, lesjoner eller død på grunn av gal bruk, artikler som er blitt modifisert eller reparert av ikke-autoriserte personer eller bruk av uoriginale reservedeler.

2.10 - Det er ikke noen spesielle forholdregler for transport. Unngå allikevel kontakt med kjemiske produkter eller andre etsende substanser, og beskytt eventuelle spisse eller skarpe deler.

3 - Vedlikehold og oppbevaring

Brukeren behøver ikke å foreta noe spesielt vedlikehold, men begrense seg til rengjøring.

3.1 - Rengjøring: skyll produktet ofte i lunkent vann fra en drikkevannskilde (maks. 40°C), og tilsett eventuelt et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La det lufttørke langt fra enhver direkte varmekilde.

3.2 - Smøring: Smør de mobile delene ofte med silikonbasert olje. Unngå kontakt med olje på tekstildelene. Disse operasjonene må utføres etter rengjøring, og når produktet er helt tørt.

3.4 - Oppbevaring: etter rengjøring, tørking og smøring, plasser delene på et tørt, kjølig og mørkt sted (unngå U.V.-stråler) som er kjemisk nøytralt (salte omgivelser bør absolutt unngås). Produktet må også oppbevares langt fra skarpe kanter og varmekilder og i ly for fuktighet, etsende produkter eller andre omgivelser som vil kunne være ødeleggende. Produktene må aldri oppbevares fuktige!

4 - Tractel-tester

Alle Tractel-produktene er testet/kontrollert i overensstemmelse med prosedyrene i kvalitetssystemet. Produksjonen av Personlig Verneutstyr (P.VU) i klasse III faller inn under kontroll av bemyndiget organisasjon i overensstemmelse paragraf 11 B i Direktivet 89/686/CEE.

OBS! Til tross for dette, klarer ikke laboratorietester, andre tester, bruksanvisninger og standarder alltid å gjenskape det som skjer i praksis, derfor kan de resultatene som er oppnådd ved bruk av produktet under reelle bruksbetingelser i det naturlige miljøet noen ganger være merkbart avvikende. Derfor er praksis og kontinuerlig bruk under kompetente instruktørers og eksperters ansvar, den aller beste bruksanvisningen.

5 - Bruksanvisning

TRACTEL forankringsplate er en bærbar forankringsanordning. Forsikre deg alltid om at den er riktig festet og plassert ved å ta hensyn til den forutsette retningen lasten vil bli påført i; forankringspunktet avhenger av valget av den best egnede forankringstypen, materialtypen og kvaliteten på plasseringen.

6 - Forankringsplate

Dette er en anordning som man kople til et hvilket som helst punkt i overensstemmelse med standarden EN 795, og som gjør det mulig å utføre opptil fem forankringer samtidig.

Riktig plassering (Fig. 2).

Eksempler på riktig bruk (Fig. 1).

OBS!: tauverk, snorer, stropper eller andre tekstilmaterialer må aldri føres direkte inn i forankringsplaten (Fig. 3).

7 - Kontroller før og etter bruk

Kontroller og forsikre deg om at forankringsanordningen:

- ikke viser tegn på brister eller slitasje,
- ikke er blitt utsatt for mekanisk deformasjon,
- er i samsvar med den bruken du har tiltenkt den.

8 - Produktets levetid

OBS!: les punkt 2.2 nøye. Levetiden til bærbare forankringsanordninger er cirka 5 år.

OBS!: ved bruk i marint miljø og lave høyder (over havet), reduseres resistensen til forankringspunktene merkbart.

9 - Sertifisering

Dette produktet er sertifisert av de bemyndigede organisasjonene 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Tyskland, i overensstemmelse med standarden EN 795B. Produktet kan også ha blitt sertifisert i overensstemmelse med andre standarder (for eksempel: NFPA), når dette er gjengitt i merkingen.

1 - Direktiv 89/686/EEG

1. - Information om CE-märkta Tractel-produkter som uppfyller direktivet 89/686/EEG.

Du måste läsa igenom och förstå informationen och bruksanvisningen innan produkterna används.

Varning: Sportklättring, klippklättring, "klättestigar", speleologi, skidåkning, alpin klättring, försäkring, utforskning, räddning och arbete på hög höjd är högriskaktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Öva dig innan du använder produkterna och se till att du verkligen har förstått hur de fungerar. Ta inga risker om du är tveksam; skaffa dig mer information. Kom ihåg att du är personligt ansvarig för att du lär dig de säkerhetsåtgärder som krävs. Du bär ensam ansvaret för alla risker, materiella skador, personskador och dödsfall som kan drabba dig själv och andra, vid användningen av våra produkter. Du bör inte använda utrustningen om du inte är i stånd att bära ansvaret och ta riskerna.

2 - Allmän information

2.1 - Gör de kontroller som beskrivs i varje produkts särskilda bruksanvisning, före och efter användning.

2.2 - Byt ut produkten omedelbart om det råder någon som helst tvivel om produktens säkerhet eller effektivitet. Använd aldrig produkten efter ett fritt fall eftersom invändiga brott eller deformationer, som är osynliga för blotta ögat, kan minska hållfastheten påtagligt. Felaktig användning, mekanisk deformation, oavsiktligt fall av redskap, slitage, kemisk kontaminering, värmeexponering (max 100°C för produkter av enbart metall, max 50°C för produkter med textil delar) är några exempel på vad som kan minska, begränsa och ibland till och med avbryta produktens livslängd.

Varning: lämna aldrig din utrustning i en bil som står direkt i solen!

2.3 - Användaren bär ansvaret för att produkten används på rätt sätt.

2.4 - Produkten kan användas i kombination med personliga skyddsanordningar som uppfyller direktivet 89/686/EG, enligt bruksanvisningarna.

2.5 - Produkten har utformats för användning under sådana klimatförhållanden som en människa normalt kan uthärda.

2.6 - Hållfastheten för naturliga förankringar (ej i klippan) kan inte garanteras på förhand. En kritisk bedömning av användaren i förväg är således absolut nödvändig för att garantera lämpligt skydd.

2.7 - - Förankringens läge är grundläggande för säkerheten vid ett fall. Gör därför en bedömning av fallets höjd, repets längd och "pendeleffekten" för att undvika alla hinder (till exempel terrängen, utrustningens friktion m.m.).

2.8 - Ditt liv är beroende av utrustningen och följaktligen dess skick (slitage, förvaring, kontroller m.m.). Om utrustningen inte är din egen så rekommenderar vi dig

starkt att låta en behörig person utföra kontrollerna före och efter användningen. Under alla omständigheter rekommenderar vi dig att låta en behörig person kontrollera utrustningen minst en gång per år. Notera och spara följande uppgifter: partinummer, plats och datum för inköp, datum för första användningen, kontrolldatum, användarnamn och kommentarer.

2.9 - Tractel avsäger sig allt ansvar för materiella skador, personskador eller dödsfall som orsakas av felaktig användning, artiklar som ändrats eller reparerats av icke-auktoriserad personal eller om originaldelar inte har använts.

2.10 - Ingen särskild försiktighetsåtgärd krävs vid transport. Emellertid bör kontakt med kemikalier eller andra frätande ämnen undvikas och spetsiga eller skarpa delar bör skyddas.

3 - Underhåll och förvaring

Produkten kräver inget särskilt underhåll. Den behöver endast rengöras.

3.1 - Rengöring: Skölj ofta produkten med ljummet vatten (max 40°C). Tillsätt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den torka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: Smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Se till att oljan inte kommer i kontakt med textildelarna. Insmörjningen bör ske efter rengöring och när produkten är helt torr.

3.4 - Förvaring: När delarna har rengjorts, torkats och smörjts, placera du dem på en plats som är torr, sval och mörk (undvik UV-strålar), kemiskt neutral (salthaltiga miljöer måste absolut undvikas), på avstånd från skarpa kanter och värmekällor, skyddade från fukt, frätande ämnen eller andra miljöer som skulle kunna vara skadliga. Lagg aldrig undan fuktiga produkter för förvaring!

4 - Tractel-tester

Alla TRACTEL-produkter har testats/kontrollerats enligt förfarandet för kvalitetssäkring. Tillverkningen av personlig skyddsutrustning av klass III kontrolleras enligt artikel 11B i standarden 89/686/EEE, av ett anmält organ.

Varning: Trots ansträngningar lyckas man inte alltid helt efterlikna den praktiska tillämpningen i laboratorieprovningar, prover, bruksanvisningar och standarder. Det är därför produktens uppförande under verkliga förhållanden i en naturlig miljö ibland kan avvika påtagligt. Det är anledningen till att praktisk tillämpning och kontinuerlig användning, under behöriga handledares och specialisters ansvar, är det bästa sättet att lära sig hur utrustningen uppför sig.

5 - Bruksanvisning

Förankringsplattan TRACTEL är en bärbar förankringsanordning. Se till att den alltid är rätt fastsatt och rätt placerad med hänsyn till lastens förutsägbara riktning. Förankringspunktens hållfasthet är beroende av att den bäst anpassade typen av förankring används, typen av material och positionsbestämningens kvalitet.

6 - Förankringsplattan

Det är en anordning som kan kopplas till vilken punkt som helst som överensstämmer med standarden EN 795. Anordningen möjliggör upp till fem samtidiga förankringar.

Rätt positionsbestämning (fig 2).

Exempel på rätt användning (fig 1).

Observera: Använd aldrig linor, rep, remmar eller andra textilmaterial direkt i förankringsplattan (fig 3).

7 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att förankringsanordningen

- inte bär spår av sprickor eller slitage,
- inte har utsatts för mekanisk deformation,
- lämpar sig för avsett ändamål.

8 - Produktliv

Observera: Läs uppmärksamt igenom punkt 2.2. De bärbara förankringsanordningarnas livslängd är ungefär 5 år.

Observera: I en marin omgivning och på låga höjder försämras förankringspunktens hållfasthet betydligt.

9 - Certifiering

Denna produkt har certifierats av de behöriga organen 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien, och 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland, enligt standarden EN 795B. Produkten kan även vara certifierad enligt andra standarder (t.ex. NFPA), om detta anges på märkskylten.

1 - Direktiivi 89/686/EEC

1. Direktiivin 89/686/EEC mukaisella CE -sertifikaatilla varustettujen Tractel -tuotteiden tietoja.

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea tarkasti ja ymmärtää ennen tuotteiden käyttöä.

Huomio: Kiipeily, laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, hiihto, vuorikiipeily, koskilaskenta, tutkimuskatkaileminen, pelastustyöt ja työskentely korkealla ovat vaarallisia ja voivat aiheuttaa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele näiden tuotteiden käyttöä ja varmista, että olet ymmärtänyt, miten ne toimivat. Jos epäroit, älä ota riskejä vaan ota asioista selvää. Muista, että olet itse vastuussa kunnollisten turvamenetelmien opettelemisesta ja otat itse riskit ja vastuun kaikista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemantapauksista, jotka voivat aiheutua itsellesi tai ulkopuolisille käytettäessä erilaisia tuotteitamme. Jos et pysty ottamaan tätä vastuuta ja riskejä, älä käytä tätä materiaalia.

2 - Yleisiä ohjeita

2.1 - Aina ennen käyttöä ja sen jälkeen tulee tehdä kaikki « käyttöohjeissa » kullekin tuotteelle määritellyt tarkistustoimet.

2.2 - Jos sinulla on pienimpiäkään epäilyksiä tuotteen kunnosta, vaihda se välittömästi. Älä käytä tuotetta ankaran putoamisen jälkeen. Silmälle näkyvät vauriot ja muutokset materiaalin sisällä voivat heikentää huomattavasti materiaalin laatua. Virheellinen käyttö, mekaaninen vääntymisen, laitteen putoaminen vahingossa, kuluminen, kemiallinen likaantuminen, altistuminen kuumuudelle (maksimi 100 °C pelkästään metalliosille - maksimi 50 °C tuotteille, joissa tekstiiliosia) ovat esimerkkejä tekijöistä, jotka voivat lyhentää, rajoittaa tai katkaista tuotteen käyttöiän. Huomio: älä koskaan jätä välineistöäsi autoon auringossa !

2.3 - Käyttäjän vastuulla on, että tuotetta käytetään asianmukaisesti.

2.4 - Tätä tuotetta voi käyttää yhdessä direktiivin 89/686/CE mukaisen henkilökohtaisen suojalaitteen kanssa käyttöohjeiden mukaisesti.

2.5 - Tuote on tarkoitettu käytettäväksi normaaleissa ihmiselle sopivissa sääolosuhteissa.

2.6 - Luonnollisten ankkurointikohteiden, paitsi kallion, kestoa ei voi taata, käyttäjän tulee arvioida se kriittisesti, se on välttämätöntä turvallisuudella takaamiseksi.

2.7 - Ankkurointipisteen sijainti on välttämätön putoamisen pysäytyksen kannalta. Arvioi putoamiskorkeus, köyden pidentyminen ja heiluriefekti, jotta vältettäisiin kaikki mahdolliset esteet (esimerkiksi maaperä, materiaalin hankautuminen jne...).

2.8 - Henkesi riippuu laitteistostasi ja sen kunnosta (kuluminen, säilytys, tarkistukset jne...). Jos materiaali ei ole omaasi, suosittelemme, että teet tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen pätevällä henkilöllä. Joka tapauksessa suosittelemme, että pätevä henkilö tekee vuosittain perusteellisen tarkastuksen. Pane muistiin ja talteen seuraavat tiedot:

eränumero, ostopaikka ja -päivä, ensimmäisen käyttöpäivämäärä, tarkastuspäivämäärät, käyttäjän nimi ja mahdolliset kommentit.

2.9 - Tractel ei kannata mitään vastuuta vahingoista, vammoista, tai kuolemantapauksista, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä, epäpätevän henkilön tekemistä korjauksista tai osiin tekemistä muutoksista tai muiden kuin alkuperäisvaraosien käytöstä.

2.10 - Laitteiden kuljetuksessa ei ole tarpeen soveltaa erityisiä varotoimia, vältä kuitenkin kontaktia kemiallisten aineiden ja muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojele varusteita teräviltä kulmilta ja leikkaavilta esineiltä.

3 - Huolto ja säilytys

Käyttäjän ei tarvitse tehdä erityisiä huoltotoimia. Pelkkä puhdistus riittää.

3.1 - Puhdistus: huuhtele säännöllisesti haaleassa hanavedessä (maksimi 40 °C), lisää mahdollisesti hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna kuivua poissa suorien lämmönlähteiden läheisyydestä.

3.2 - Voitelu: Voitele liikkuvat osat huolellisesti silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn joutumista kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä operaatio tulee tehdä puhdistuksen ja täydellisen kuivauksen jälkeen.

3.4 - Säilytys: puhdistuksen, kuivauksen ja voitelun jälkeen sinun tulee laittaa osat kuivaan, viileään ja valolta suojattuun paikkaan (vältä UV-säteilyä), ympäristön tulee olla kemiallisesti neutraali (varo erityisesti suoloista ympäristöä) poissa terävien reunojen ja lämmönlähteiden luota suojassa kosteudelta, syövyttäviltä aineilta tai muilta haitallisilta ympäristötekijöiltä. Älä koskaan laita kosteita tuotteita säilytykseen !

4 - Tractelin testit

Kaikki TRACTEL-tuotteet testataan/tarkastetaan laatujärjestelmien mukaisesti. Valtuutettu organisaatio valvoo luokkaan II kuuluvien henkilösuojainten valmistusta normin 89/686/EEC kohdan 11B mukaisesti.

Huomio: kaikista ponnistelusta huolimatta laboratoriokokeet, testit, käyttöohjeet ja normit eivät voi korvata kokemusta. Luonnollisissa olosuhteissa saadut tulokset voivat poiketa hyvinkin olennaisella tavalla. Tästä syystä parhaat oppaat ovat kokemus ja jatkuva käyttö asiantuntijoiden valvonnassa.

5 - Käyttöohjeet

TRACTEL -ankkurointilaatta on kannettava ankkurointilaatta. Varmista aina, että se on asennettu kunnolla ja sijoitettu ottaen huomioon taakan tuleva käyttösuunta. Ankkurointipisteen kestävyys riippuu parhaiten sopivan ankkurointitavan valinnasta, materiaalien tyypeistä ja sijoituksesta.



6 - Ankkurointilaatta

Laite on normin EN 795 mukainen ja sen voi kiinnittää kaikkiin pisteisiin. Siihen voi tehdä jopa viisi ankkurointia kerrallaan.

Oikea asennus (kuva 2).

Esimerkkejä oikeasta käytöstä (kuva 1).

Huomio: älä koskaan laita ankkurointilaattaan suoraan köysiä, naruja, hihnoja tai muita tekstiilimateriaaleja (kuva 3).

7 - Tarkastukset ennen käyttöä ja sen jälkeen

Tarkista ja varmista, että:

- ankkurointilaitteissa ei näy merkkejä halkeamista tai kulumisesta,
- laitteessa ei ole jälkiä mekaanisesta vääntymisestä,
- laite soveltuu sille tarkoitettuun käyttöön.

8 - Tuotteen käyttöikä

Huom: lue kohta 2.2 tarkkaan. Kannettavien ankkurointilaitteiden käyttöikä on arviolta 5 vuotta.

Huom: meri-ilmastossa ja lähellä merenpintaa ankkurointipisteiden kestävyys laskee huomattavasti.

9 - Sertifikaatit

Tällä tuote on seuraavien valtuutettujen organisaatioiden sertifikaatit: 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Saksa normin EN 795B mukaisesti. Laite voi olla sertifioitu myös muiden normien mukaisesti (esim. NFPA), jos se on merkitty laitteeseen.

1 - Direktiv 89/686/EØF

1. - Oplysninger vedrørende CE godkendte Tractel produkter i overensstemmelse med Direktivet 89/686/EØF.

Disse oplysninger og brugsanvisningen skal læses omhyggeligt og forstås, inden produkterne bruges.

Vigtigt: Klatring, nedfiring med reb i dobbeltslag, via ferrata, huleforskning, ski, bjergbestigning, rafting, ekspeditioner, redningsaktioner og arbejde i højde er områder med høj risiko, som kan medføre dødsulykker. Træn Dem i at bruge disse produkter og kontroller, at De har forstået, hvordan de fungerer. Tag ingen risici, hvis De er i tvivl, men indhent nærmere oplysninger. Husk at De er personlig ansvarlig for at lære de relevante sikkerhedsforanstaltninger og at De har ansvaret for beskadigelser, kvæstelser eller dødsfald vedrørende Dem selv og andre ved brug af hvert enkelt af vores produkter ligegyldigt hvilken type, det drejer sig om. Hvis De ikke er i stand til at påtage Dem dette ansvar og tage disse risici, undgå at bruge dette materiale.

2 - Generelle oplysninger

2.1 - Foretag alle kontrollerne beskrevet i den specifikke manual for hvert produkt før og efter brug.

2.2 - Hvis De har den mindste tvivl om et produkts sikkerhed og effektivitet, skift det øjeblikkeligt ud. Brug aldrig et produkt, der har standset et styrt, da det kan have interne brud eller usynlige beskadigelser, der kan reducere betydeligt produktets styrke. Ukorrekt brug, mekanisk misdannelse, at instrumentet er faldet ned ved et uheld, slid, kemisk forurening, udsættelse for varme (max. 100°C for produkter der udelukkende er i metal - max. 50°C for produkter med komponenter i tekstil), er nogle eksempler på årsager, der kan reducere, begrænse og til tider endog annullere produktets levetid.

Vigtigt: Lad aldrig udstyret ligge i biler, der er parkeret i direkte sol!

2.3 - Brugeren har ansvaret for at anvende dette produkt korrekt.

2.4 - Dette produkt kan bruges sammen med individuelle beskyttelsesudrustninger i overensstemmelse med Direktivet 89/686/EF og i overensstemmelse med manualerne.

2.5 - Produktet er designet til brug under klimatiske forhold, som mennesket normalt kan tåle.

2.6 - Det er ikke muligt at garantere modstanddygtigheden af naturlige eller kunstige forankringer i en klippe; Det er derfor nødvendigt, at brugeren foretager en forudgående kritisk vurdering for at sikre en passende beskyttelse.

2.7 - Forankringens position er afgørende for sikkerheden af standsningsen af et styrt: Man skal omhyggeligt evaluere styrtets højde, tovets forlængelse og "pendul" virkningen for at undgå mulige forhindringer (f.eks. terrænet, udstyrets gnidning etc.).

2.8 - Deres liv afhænger af udstyret og dermed af udstyrets tilstand (slid, opbevaring, kontrol etc.). Hvis det ikke er Deres materiel, anbefaler vi kraftigt at kontrollere før og efter brug foretages af en kompetent person. I alle tilfælde anbefaler vi, at der udføres en grundig kontrol af en kompetent person mindst en gang om året. Optegn og opbevar følgende oplysninger: Serienummer, købsdato og sted, dato for første ibrugtagning og datoer for kontroller, brugerens navn og kommentarer.

2.9 - Tractel afviser ethvert ansvar for beskadigelser, kvæstelser eller dødsfald på grund af en ukorrekt brug, brug af artikler der er blevet ændret eller repareret af et ikke autoriseret personale eller brug af ikke originale reservedele.

2.10 - Det er ikke nødvendigt at tage særlige forsigtighedsregler for transport, man skal dog undgå kontakt med kemiske produkter eller andre korroderende substanser og beskytte mulige spidse eller skarpe dele på en effektiv måde.

3 - Vedligeholdelse og opbevaring

Forankringspladen kræver ingen særlig vedligeholdelse. Den skal blot rengøres regelmæssigt.

3.1 - Rengøring: Skyl ofte produktet med lunken drikkevand (max. 40°C) eventuelt tilsat et mildt rengøringsmiddel (neutral sæbe). Lad produktet tørre i fri luft langt væk fra enhver direkte varmekilde.

3.2 - Smøring: Smør ofte de bevægelige dele med olie, der indeholder silikone. Undgå at olien kommer i kontakt med dele i tekstil. Smøringen skal foretages efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.4 - Opbevaring: Efter rengøring, tørring og smøring anbring produkterne er tørt, køligt og skyggefuldt sted (undgå UV stråler), der er kemisk neutralt (undgå absolut saltholdige omgivelser), langt fra skarpe kanter, langt fra varmekilder, beskyttet mod fugt, korroderende substanser eller andre omgivelser, der kan være skadelige. Læg aldrig våde produkter på lager!

4 - Tractel tests

Alle TRACTEL produkter er blevet testet/kontrolleret i overensstemmelse med kvalitetssikringssystemet. Produktionen af personligt beskyttelsesudstyr (PPE Personal protective equipment) af klasse III bliver kontrolleret af en godkendt organisme i overensstemmelse med artikel 11B i standarden 89/686/EØF.

Vigtigt: På trods af alle anstrengelser, lykkes det ikke altid for laboratorietests, forsøg, manualer og standarder at gengive forholdene i praksis; Derfor kan de opnåede resultater med produktet under reelle brugsbetingelser i naturlige omgivelser være afvigende på en til tider mærkbar måde. Derfor er de bedste anvisninger dem, man får i praksis og ved fortsat brug under opsyn af kompetente instruktører og eksperter.

5 - Brugsanvisning

TRACTEL forankringspladen er en bærbar forankringsanordning. Man skal altid sikre sig, at den er fastgjort og placeret korrekt i forhold til den retning, som det forudses at belastningen vil indvirke på den. Forankringspunktets modstandsstyrke afhænger af valget af den mest velegnede type forankring, type materialer og placeringens kvalitet.

6 - Forankringspladen

Det er en anordning som man forbinder med et vilkårligt punkt i overensstemmelse med standarden EN 795 og som giver mulighed for at have op til fem forankringer samtidigt.

Korrekt placering (Fig. 2).

Eksempler på korrekt brug (Fig. 1).

Vigtigt: Før aldrig tove, snore, remme eller andre materialer i tekstil direkte ind i forankringspladen (Fig. 3).

7 - Kontrol før og efter brug

Kontroller og sørg for at forankringsanordningen:

- ikke har revner og ikke viser tegn på slid,
- ikke har mekaniske deformationer,
- og at den er velegnet til den brug, den er forudset til.

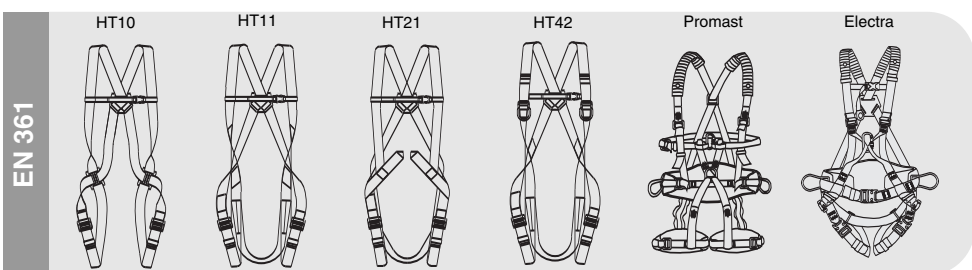
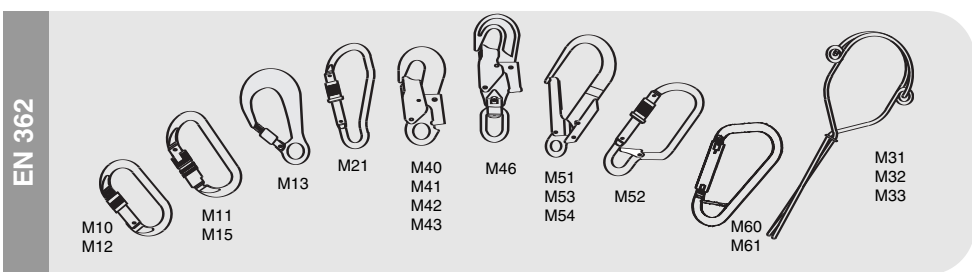
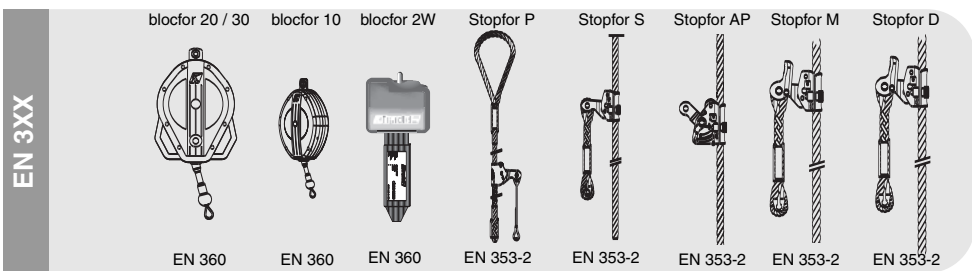
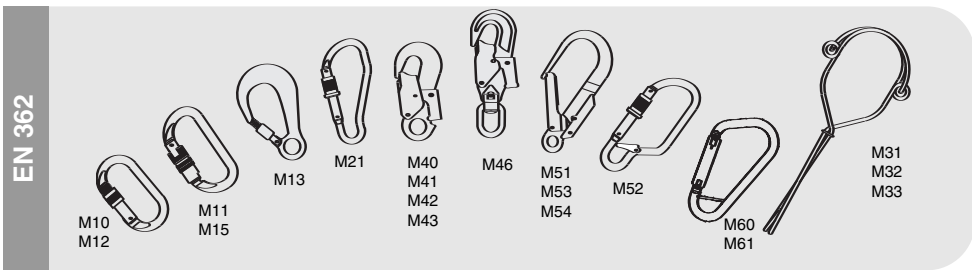
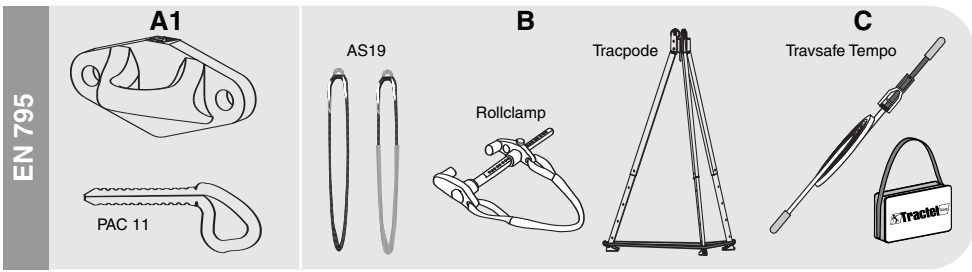
8 - Produktets varighed

Vigtigt: Læs punkt 2.2 omhyggeligt. Bærbare forankringsanordninger har en levetid på ca. 5 år.

Vigtigt: Ved kysten og i lav højde over havet er forankringspunkternes modstandsstyrke mærkbart reduceret.

9 - Attestering

Nærværende produkt er blevet attesteret af godkendte organismer: 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i henhold til standarden EN 795B. Produktet kan også være attesteret i henhold til andre standarder (f.eks. NFPA), hvis det er stemplet på mærkningen.



F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

DK SECALT ApS

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyve – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pic

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42